

代號：10240
20240
頁次：4-1

98 年公務人員特種考試外交領事人員及國際新聞人員考試、
98 年公務人員特種考試法務部調查局調查人員考試、98 年公
務人員特種考試國家安全局國家安全情報人員考試試題

考 試 別：外交領事人員、國際新聞人員

等 別：三等考試

類 科 組：法文組

科 目：外國文（法文兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、法文部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
- (二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduisez le texte suivant en chinois : (30 分)

Les travaux préparatoires de l'accord économique avec la Chine débattus au Parlement

Le contenu de l'accord économique que Taipei souhaite signer avec Pékin est entré dans une phase préparatoire avec l'examen, le 13 avril, par la Commission économique du Parlement, des propositions formulées par les ministres compétents. Les députés se sont notamment entendus pour exclure des termes de l'accord toute référence politique qui rappelaient le conflit de souveraineté qui oppose les deux rives. Par ailleurs, la proposition formulée par le Parti démocrate-progressiste relative à la ratification par voie référendaire de l'accord n'a pas été retenue par la majorité. Les députés du Kuomintang ont également refusé d'imposer au gouvernement l'obligation d'obtenir de Pékin une déclaration publique selon laquelle la Chine ne s'opposerait pas à la signature par Taipei d'accords de libre-échange avec d'autres pays. Sur le plan technique, les députés ont souhaité que soit imposée au gouvernement l'obligation de consulter les représentants des secteurs économiques concernés par l'accord et de préalablement évaluer l'impact de celui-ci sur les secteurs industriels les plus vulnérables, tels que ceux de la serviette-éponge, de la literie, des chaussures, de la céramique et de la porcelaine, Yin Chi-ming, le ministre de l'Economie, a expliqué que Taipei et Pékin étaient rentrés, le mois dernier, dans la phase préliminaire de la préparation des accords qui consiste à procéder à des études séparées. Cette phase de travail sera suivie par une évaluation commune des études, la négociation et la signature de l'accord, sa ratification par le Parlement et sa mise en application, a expliqué le ministre. Chao Chien-min, le vice-ministre des Affaires continentales, a annoncé que Taipei avait proposé que ces questions soient abordées seulement à la fin de l'année.

二、Traduisez le texte suivant en français : (45 分)

達賴喇嘛昨天演講時大談訪台感想，聽眾問到他怎麼看馬英九時，他讚美馬英九「英文非常流利」，並說馬英九現在雖是總統，但對他而言，馬英九「還是以前認識的那個朋友」。

達賴喇嘛演講時說，台灣行遇到一些抗議場面，抗議者真的知道何謂民主，由於他一直真心推廣且促進民主，看到抗議者充分運用言論自由，他「非常高興」；他也想告訴抗議者「你們真的享用了言論自由，如果有機會，應到中國大陸去，讓他們也有機會享用」，因為「在中國大陸，非常需要言論自由」。

此次應邀來台慰問災民，達賴喇嘛說他到災區時，內心非常憂傷，「整個村兩百多戶被活埋，我感到非常傷心，這就是世尊說的「諸行無常」；看到這景象，讓我們體會到原來世間一切都是無常的，這也是世尊給我們的教誨」。

乙、基礎英文部分：(25 分)

代號：4102

- (一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。
(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- The couple's relationship was threatened by a scandal. However, they are seeking ways to maintain the _____ instead of filing for a divorce.
(A) *coup d'état* (B) *raison d'être* (C) *faux pas* (D) *status quo*
- The most important political _____ is to reduce the number of casualties in this war.
(A) imperative (B) intransigence (C) obsolescence (D) phenomenon
- My three-year-old brother is not _____ by the fact that it would be quite a while before his new-born sister grows from screaming to talking. He keeps talking to her.
(A) detected (B) deterred (C) encouraged (D) endangered
- There is a small wooden screen separating the bed from _____ of the room.
(A) the other (B) other (C) the rest (D) rest
- Shakespeare is a highly _____ writer and has left so many good plays for us to enjoy.
(A) imagery (B) imaginable (C) imaginary (D) imaginative

Hurricanes (also known as tropical cyclones) are severe tropical storms that form in the southern Atlantic Ocean, Caribbean Sea, Gulf of Mexico, and the eastern Pacific Ocean. They are caused by a 6 of water vapor and heat energy, which together cause the air to begin rotating. Hurricanes have wind speeds of over 75 miles (121 kilometers) per hour. 7 the wind can reach up to 190 mph (289 kph).

Hurricanes are most violent just around the central "eye," an area that is normally very calm. Hurricanes' strong winds and heavy rain can cause severe flooding, which can be 8 to anyone in their path. One of the deadliest hurricanes ever to hit the United States occurred in 1900 in Galveston, Texas. More than 6,000 people were killed. Hurricanes can also cause billions of dollars in 9.

Hurricanes have a life span of one to thirty days. 10 they form over the water, they can cause extensive flooding inland. However, once hurricanes touch land, they tend to lose strength quickly.

- 6 (A) commendation (B) conversion (C) convulsion (D) combination
- 7 (A) Sometimes (B) Always (C) As usual (D) Sooner or later
- 8 (A) crucial (B) fatal (C) universal (D) vital
- 9 (A) trouble (B) currency (C) damage (D) revenue
- 10 (A) Because (B) Although (C) Unless (D) If
- 11 When it comes to luxurious accessories, rather than do without, many fashionmongers are looking critically at their spending.
- (A) Many fashionmongers are buying less expensive luxurious accessories subject to their critical financial conditions.
- (B) Many fashionmongers have changed their tastes for luxurious accessories instead of limiting their shopping budgets.
- (C) Many fashionmongers are having problems balancing between their needs for luxurious accessories and their spending.
- (D) Many fashionmongers have become more selective when buying luxurious accessories instead of not buying them at all.
- 12 It is often better to tell a white lie than to risk hurting others' feelings.
- (A) Telling lies to hurt other people's feelings is a risk.
- (B) Telling harmless lies is sometimes preferable to telling hurtful truths.
- (C) Telling lies to the white people is better than hurting their feelings.
- (D) Telling an obvious lie is better than hurting someone else's feelings.
- 13 Mesenchymal stem cells appear promising in cancer therapy in their preferential homing to sites of cancer growth upon *in vivo* transfer.
- (A) Mesenchymal stem cells, when transferred alive, may be effective in cancer therapy because of their tendency to spot the growing cancer.
- (B) Living mesenchymal stem cells are effective for cancer treatment because they tend to grow in the exact spot of cancer.
- (C) Cancer therapy may become effective due to the fact that living mesenchymal stem cells can be targeted by cancer growth.
- (D) Cancer growth has the tendency of being detected by mesenchymal stem cells, which makes cancer therapy effective.
- 14 She knows many celebrities in the movie industry and capitalizes on this connection to promote her fashion designing business.
- (A) Her fashion designing business is in great need of capital for promotion.
- (B) The connection between the movie industry and her designing business is celebrated by many.
- (C) They celebrated for her because the costume she designed for some movie stars had won many prizes.
- (D) Her fashion designing business relies on her close relationship with some big shots in the movie industry.

- 15 Story-telling is not enough. Not when it comes to the suffering individuals and the collective memory.
- (A) There are never enough stories when the suffering individuals and the collective memory are not included.
 - (B) It is more than story-telling when the suffering individuals and the collective memory are involved.
 - (C) Story-telling can neither deal with the suffering individuals nor can it include the collective memory.
 - (D) Neither the suffering individuals nor the collective memory is ever good enough for story-telling.
- 16 How a child prodigy comes by his/her preternatural ability is not something that has made much sense to scientists.
- (A) Scientists do not think it makes much sense that a child prodigy is born with his/her special gift.
 - (B) Scientists do not know much about how a child prodigy first acquires his/her special gift.
 - (C) Scientists try to make sense of the fact that a child prodigy is born with his/her special gift.
 - (D) Scientists try to figure out how a child prodigy first acquires his/her special gift.

Roger “Bud” Bulpitt is supervising the unloading of a large truck of ground, pressure-cooked chicken feathers and blood at his South Norwalk, Connecticut, dirt factory—or blending plant, as he prefers to call it. “What we make is soil,” says 52-year-old Bud. As his father, Stan “the Organic Man” Bulpitt, liked to say, “Nature takes a hundred years to make a one-inch layer of topsoil, while we do it every day.”

Last April Stan was laid to rest at the age of 76. He was a friendly, feisty man, something of a muckraker in his personal campaign against those who mistreat the land. Appropriately, he will spend the afterlife as he spent this one: consumed by earth. He leaves his sons Bud and David, 34—soil brothers, as it were—to carry on his work. Now they run the family terra firm.

Why would anyone need to manufacture dirt? Lots of the stuff seems to be already lying around. “Not so,” says David, who has a degree in plant and soil science from the University of Massachusetts. “Much of the Northeast and parts of the West are dirt poor. Like other things we always thought we’d have plenty of—clean water, ozone, redfish—fertile soil has become a victim of the twentieth century.”

- 17 What happened to Stan “the Organic Man” at the age of 76?
- (A) He retired.
 - (B) He died.
 - (C) He was laid off.
 - (D) He no longer manufactured dirt.
- 18 According to the passage, why does someone need to make soil?
- (A) It takes a hundred years to make one inch of topsoil.
 - (B) David has a degree in plant and soil science.
 - (C) There are places lacking fertile soil.
 - (D) It is a family business.
- 19 What does the word “something” refer to in the second paragraph?
- (A) A person of some consequence
 - (B) A thing with great influences
 - (C) A certain unexpected happening
 - (D) An object with significant values
- 20 According to the passage, what do most people think about soil?
- (A) Many areas are dirt poor.
 - (B) We actually make soil every day.
 - (C) It is the stuff lying around us.
 - (D) Dirt can be manufactured in a factory.

測驗題標準答案

考試名稱： 98年 公務人員特種考試外交領事人員暨國際新聞人員考試、法務部調查局調查人員考試、國家安全局國家安全情報人員考試

類科名稱： 外交領事人員法文組

科目名稱： 基礎英文（試題代號：4102）

題 數： 20題

標準答案：

題序	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
答案	D	A	B	C	D	D	A	B	C	B	D	B	A	D	B	B	B	C	A	C

備 註： 無更正紀錄。